

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Красноярский государственный педагогический университет
им. В. П. Астафьева»

Филологический факультет
Кафедра современного русского языка и методики

Сингдонг Канникар

МАГИСТЕРСКАЯ ДИССЕРТАЦИЯ

**Тема: «Изучение сказок о животных на занятиях по русскому языку как
иностранному (на материале русских и тайских сказок)»**

Направление 44.04.01 Педагогическое образование
Магистерская программа
Технологии обучения русскому языку и литературе в поликультурной среде

Допускаю к защите:

Заведующий кафедрой
канд. филол. наук, доцент Бебриш Н.Н.

_____ « 25 » мая 2018 г.

Руководитель магистерской программы
докт. филол. наук, доцент Осетрова Е.В.

_____ « 25 » мая 2018 г.

Научный руководитель
канд. Филол. наук, доцент Гришина О.А.

_____ « 25 » мая 2018 г.

Обучающийся
Сингдонг Канникар

_____ « 25 » мая 2018 г.

Красноярск 2018

РЕФЕРАТ

Данная выпускная квалификационная работа (магистерская диссертация) содержит 83 страниц, включая реферативную часть; В теоретической главе представит о культурных стереотипах в контексте лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и методики РКИ.

В практической главе представлены сравнительного анализа русских и тайских сказок о животных в аспекте стереотипа и методические разработки для иностранных студентов на материале русских и тайских сказок о животных.

Диссертация **состоит из** введения, двух глав, в том числе выводов по главам, заключения, списка библиографических источников и 7-х приложений.

Объектом данного исследования является процесс обучения иностранных студентов русскому языку на базе русских, тайских народных сказок.

Двудеяная **цель** работы — раскрыть возможности использования сказок на занятиях по русскому языку как иностранному при формировании социокультурной компетенции и развитии навыков чтения и говорения у иностранных студентов.

Теоретическую основу диссертации составляют исследования в области лингвокультурологии и понятие культурного стереотипа. В последние годы внимание лингвистов и культурологов всё больше привлекают к себе проблемы соотношения языка и культуры, связи языка с социальным и духовно-культурным контекстом времени, а также взаимосвязи человека и культуры в современном обществе.

В работе использованы общенаучные методы исследования — наблюдение, сопоставление и анализ, обеспечивающие первичный уровень обработки материала; использован сравнительно-сопоставительный метод, а также обобщение. Для обобщения полученных результатов на отдельных

этапах работы востребованным оказался и описательный текст и методика качественной обработки материала. Главной методической основой анализа стала методика изучения сказок о животных на занятиях.

Полученные результаты:

1. Применительно к цели настоящего исследования был проведен сравнительный анализ русских и тайских сказок о животных.
2. Детально проанализированы стереотипы о русских и тайских героях, выявлены сходства и различия характеров сказочных персонажей.
3. предметно обоснован тезис о том, что сказки эффективны при работе с иностранными обучающимися, что детерминируется прямой линией сюжета и несложным замыслом.
4. Детально обоснованно, что с помощью сказок можно развивать, открывать и формировать не только навыки чтения, говорения, а также и социокультурную компетенцию у иностранных студентов на занятиях по русскому языку как иностранному.
5. Сформирована база данных, включающая в себя элементы русского и тайского фольклора, предоставляющая студентам возможность соотнести культуру своей страны и культуру страны изучаемого языка путем анализа и сравнения героев национальных сказок.
6. Созданы собственные методические разработки, способствующие развитию навыков чтения, повышающие уровень знаний иностранных студентов в области межкультурной коммуникации, а также расширяющие лингвокультурологические сведения.
7. В соответствии с гипотезой исследования выявлено, что изучение сказок на занятиях по русскому языку как иностранному раскрывает широкий спектр для изучения звукового строя языка, чтения, способствует развитию всех видов речевой деятельности, помогает студентам понять русские традиции, культуру и ценности народа, повысить заинтересованность и мотивацию к изучению языка.

Практическая значимость работы состоит в том, что материалы данного исследования могут быть использованы в курсе преподавания русского языка как иностранного как на начальном, так и на продвинутом уровнях.

Апробация диссертации подтверждена тем, что ее автор подготовил по теме исследования статью в сборнике международной конференции:

Сингдонг Канникар. Стереотипы национального характера в русских и тайских сказках о животных: лингвокультурологический аспект// Международная научно-практическая конференция «Дни славянской письменности и культуры» в рамках форума «Молодежь и наука XXI века» г. Красноярск 31 мая 2018 г. (*в печати*).

Кроме того, автор диссертации принял участие с докладами в 4 научных конференциях, форумах и чтениях международного и всероссийского уровней (см. разд. Введение).

ABSTRACT

The final qualifying work (master's thesis) contains 83 pages, including the abstract part; in the theoretical chapter will present the cultural stereotypes in the context of linguistic and cultural, intercultural communication and methods of Russian as a foreign language.

The practical Chapter presents a comparative analysis of Russian and Thai fairy tales about animals in the aspect of stereotypes and methodological developments for foreign students on the material of Russian and Thai tales about animals.

The thesis consists of an introduction, two chapters, including conclusions on chapters, conclusion, list of bibliographic sources and 7 applications.

The object of this study is the process of teaching foreign students the Russian language on the basis of Russian, Thai folk tales.

The dual purpose of the work is to reveal the possibilities of using fairy tales in the classroom in Russian as a foreign language in the formation of socio-cultural competence and the development of reading and speaking skills of foreign students.

The theoretical basis of the thesis is research in the base on linguistic and cultural studies and the concept of cultural stereotype. In recent years, the attention of linguists and cultural scholars are increasingly attracted to the problems of language and culture, the relationship of language with the social, spiritual and cultural context of the time, as well as the relationship of man and culture in modern society.

The work uses general scientific research methods observation, comparison and analysis, providing the primary level of material processing; used comparative method, as well as generalization. To summarize the results at some stages of the work was in demand and descriptive text and methods of quality processing of the material. The main methodological basis of the analysis was the method of studying fairy tales about animals in the class.

Obtained result:

1. A comparative analysis of Russian and Thai tales about animals was carried out with respect to the purpose of this study.

2. The stereotypes about Russian and Thai animals are analyzed in detail, similarities and differences of the character of the story characters are revealed.

3. The article substantiates the thesis that fairy tales are effective when working with foreign students, which is determined by the direct line of the plot and a simple plan.

4. It is justified in detail could help the fairy tales it is possible to develop, discover and form not only the skills of reading, speaking, as well as social and cultural competence of foreign students in the classroom in Russian as a foreign language.

5. The database includes elements of Russian and Thai folklore, provides students with the opportunity to relate the culture of their country and the culture of the country of the studied language by analyzing and comparing the characters of national fairy tales.

6. Created own methodological developments promoting the development of reading skills, increasing the level of knowledge of foreign students in the field of intercultural communication, as well as expanding the linguistic and cultural information have been created.

7. In accordance with the hypothesis of the study revealed that the study of fairy tales in the classroom in Russian as a foreign language reveals a wide range for the study of the sound system of the language, reading, promotes the development of all types of speech activity, helps students to understand Russian traditions, culture and values of the people, increase interest and motivation to study the language.

The practical significance of the work composed in the fact of the materials of this study can be used in the course of teaching Russian as a foreign language at both primary and advanced levels.

Testing of the thesis is confirmed by the fact that its author has prepared an article on the topic of research in the collection of the international conference: Singdong Kannikar. Stereotypes of national character in Russian and Thai tales about animals: linguistic and cultural aspect // international scientific and practical conference "days of Slavic writing and culture" within the forum "Youth and science of the XXI century" Krasnoyarsk 31 may , 2018 (in press).

In addition, the author of the thesis took part with reports in 4 scientific conferences, forums and readings of international and national levels (see section. In introduction.)